



TECNOLOGÍAS, MATERIALES Y DISPOSITIVOS PARA LA ENSEÑANZA Y EL APRENDIZAJE



COORDINADORAS:
MARÍA SOL QUIROGA
LAURA VIRGINIA GARBARINI



Universidad Nacional de Mar del Plata

Tecnologías, materiales y dispositivos para la enseñanza y el aprendizaje /
Compilación de María Sol Quiroga; Laura Virginia Garbarini; Coordinación
general de María Sol Quiroga; Laura Virginia Garbarini.

1a ed. - Mar del Plata: Universidad Nacional de Mar del Plata, 2024.

Libro digital, PDF

Archivo Digital: descarga y online

ISBN 978-987-811-156-8

1. Educación Superior. 2. Educación a Distancia. I. Quiroga, María Sol,
comp. II. Garbarini, Laura Virginia, comp. III. Título.
CDD 371.33

Diseño de tapa: Melisa Liberti

Edición y corrección de textos: Viviana Talavera

(<https://www.facebook.com/alcachofacorrectora/>).



Portugués Académico: una experiencia en entornos virtuales de aprendizaje en educación superior

Néstor Edgardo Peralta

Universidad Nacional del Nordeste
nestor.peralta@comunidad.unne.edu.ar

Mariela Inés Vargas

Universidad Nacional del Nordeste
mariela.vargas@comunidad.unne.edu.ar

Gabriela Yanina Gómez

Universidad Nacional del Nordeste
gabriela.gomez@comunidad.unne.edu.ar

Introducción

En el presente trabajo expondremos la experiencia de la propuesta de alfabetización académica digital en lengua portuguesa para estudiantes de grado y posgrado de la Universidad Nacional del Nordeste. La propuesta se volvió un desafío al canalizar la oferta educativa por medio de Entornos Virtuales de Aprendizaje (EVA), obligados por el distanciamiento obligatorio establecido en el contexto de la pandemia Covid-19. Cabe aclarar que la institución es una Universidad que cumplió 65 años en diciembre de 2021, actualmente cuenta con doce Facultades, doce Centros Regionales y extensiones áulicas y nueve secretarías; lo que evidencia una presencia académica en la región nordeste del país para quienes quieren formarse profesionalmente.

La inquietud idiomática nace de los estudiantes de posgrado hace varios años, por un lado, porque no tienen tiempo para hacer un curso de cuatro años para la adquisición de la lengua con la oferta de

cursos regulares del Departamento de Idiomas Modernos (DIM), dependiente de la Secretaría General de Extensión Universitaria de la Universidad y que, por defecto, buscan capacitación en esta lengua con profesores particulares o brasileños nativos sin preparación académica. De esa forma, resignados, acuden a los congresos con una formación precaria en el lenguaje académico y las normas propias de Brasil. Por otro lado, los docentes del DIM, que hacemos cursos de posgrado, sentimos la necesidad de crear una oferta para este público olvidado por el sistema de formación de posgrado.

Si bien se exige como lengua extranjera el inglés y luego el portugués para una formación de posgrado, la oferta se limita al enfoque en lecto-comprensión. Es necesario aclarar que el abordaje en lecto-comprensión de idiomas extranjeros no es suficiente a esta altura de las trayectorias académicas, según lo manifiestan los estudiantes. Ellos necesitan presentar sus trabajos de investigación y comunicaciones en lengua portuguesa, leer en eventos como Congresos, Jornadas, Simposios, entre otros, conociendo a fondo qué está en juego a la hora de participar en ellos.

En ese punto la decisión por un curso con abordaje en Idiomas para Fines Específicos se vio comprometida, puesto que cada interesado está cursando especializaciones, maestrías o doctorados en diferentes áreas de profesionalización, por lo que debimos separarlo en dos niveles: la primera parte tuvo que ser más general y la segunda, más específica.

El otro desafío fue la incorporación de la oferta a los EVA. Los cuadernillos ya estaban preparados e impresos para una modalidad presencial con apoyo de la plataforma virtual. En ese sentido, nos vimos forzados a realizar cambios del lugar físico del desarrollo de las clases, ¿clases o clases encuentro?, y poder adaptarnos a un Entorno Virtual de Aprendizaje al que los participantes –¿estudiantes, colegas, posgraduandos?– no estaban habituados. A pesar de haber hecho capacitaciones en el tema, de conocer bien el entorno de Aula Virtual era necesario crear un espacio de encuentro y el medio adecuado. ¿*Meet*, *Zoom*, *Webex*, *Jitsi*? Era necesario revalorizar nuestros roles de manera urgente.

Ese fue el papel del Equipo de Unne Virtual (UV), que acompañó las tareas académicas de esta alta casa de estudios, con los avances de las

tecnologías de la información y comunicación, desde el 2001 a través de la Resolución 185/01 CS. El programa, dependiente de la Secretaría General Académica, surge en la UNNE-Virtual, generada como una estrategia educativa con base en el uso intensivo de las tecnologías de la información y comunicación, con estructuras operativas flexibles y métodos pedagógicos, que permite que las condiciones de tiempo, espacio, ocupación o edad del estudiantado no sean factores limitantes o condicionantes de los procesos de enseñanza y de aprendizaje.

Más tarde, en 2010, se crea la Comisión Central de Educación Virtual con el propósito de generar un trabajo conjunto, coordinado, integrado, cooperativo y de consenso en las cuestiones de educación virtual, entre las Unidades Académicas y UNNE-Virtual, en tanto área central de gestión de la educación virtual de la UNNE a través de representantes por unidades académicas.

Por su parte, la Secretaría General de Extensión Universitaria complementa con una de las tres funciones sustantivas de la Universidad (junto a la investigación y la docencia) y tiene como objetivo promover el desarrollo cultural, la divulgación del conocimiento y la cultura entre los distintos sectores sociales de la comunidad. Su misión es la de consolidar el vínculo entre la Universidad y la comunidad. La extensión universitaria tiene como protagonistas a los claustros (de estudiantes, de no docentes y de docentes) de la Universidad y a la comunidad en su conjunto: niñas y niños, jóvenes, adultos, adultos mayores, instituciones, organismos gubernamentales, entidades privadas, organizaciones sociales, entre otras.

El 2020 tuvo un gran impacto en el mundo en general y el ámbito educativo debió transformarse debido a las medidas tomadas para la prevención y cuidados frente a la pandemia generada por el Covid-19. La Universidad Nacional del Nordeste puso en marcha un Plan de Contingencia que permitió sostener la enseñanza virtual de emergencia en las diferentes unidades académicas, incluida las ofertas formativas de la Secretaría General de Extensión Universitaria, en particular, el Departamento de Idiomas Modernos y Orientación Vocacional. De manera que, con el soporte de la plataforma *Moodle* de la UNNE Virtual, en 2019 se habían habilitado veintiséis aulas virtuales, en 2020, ciento cuarenta y dos, es decir, se había incrementado el número a ciento ochenta aulas y este año pasaron a doscientas un aula

virtual habilitada. El incremento del primer año de pandemia fue de un 602% y para este año solo un 81% de crecimiento, hacen un total de 773% de impacto en el sistema educativo universitario. El regreso a la presencialidad dejó amesetado este crecimiento y a un año de esto, muchos quieren volver a los entornos virtuales de aprendizaje.

Andamiaje teórico

Alfabetización Académica Digital en portugués

Alfabetización académica digital

A diferencia de la alfabetización académica tradicional –centrada exclusivamente en el desarrollo de la formación académica en libros de texto físicos y que se debía aprender a leer y escribir según normas académicas rígidas– la digital se dirige también a personas que, aunque estén académicamente alfabetizadas y formadas, no cuentan con unos conocimientos mínimos sobre nuevas tecnologías. Ocurre que una profusión de publicaciones de artículos de alta calidad debió ser analizada en las nubes de las más prestigiosas revistas de comunicación académica. Sin embargo, no es sencillo confiar en la información de internet. Según Marina Kriscautzky y Emilia Ferreiro (2014), los educadores manifiestan inquietud por la manera en que los jóvenes estudiantes realizan las búsquedas. Suelen decir que se limitan a poner una palabra de búsqueda en *Google*, entran al primer resultado, copian y pegan, casi sin leer lo que han seleccionado y mucho menos planteándose alguna pregunta acerca de la validez de la información obtenida. En estos casos, puede hablarse de una “realfabetización”, una actualización de conceptos y competencias relacionados con el mundo digital para formar profesionales más autónomos. Entendemos la alfabetización digital como Gutiérrez Martín (2004), que introduce la idea de una “realfabetización” de los alfabetizados.

Alfabetización Académica en portugués

El lenguaje académico suele ser riguroso a la hora de presentar los trabajos en otro idioma. De nada sirve pagarle a un nativo que revise su gramática si no conoce las normas de presentación de géneros académicos. Brasil recibe un importante número de argentinos en sus universidades. La mayoría de la movilidad estudiantil ocurre en los posgrados, por medio de becas que dispone el Ministerio de Educación de Brasil para una población proveniente de Argentina. Por caso, hay un examen internacional de proficiencia en lengua portuguesa que se exige para todos los profesionales extranjeros que ingresan al país (Celpe-bras) y que el Departamento de Idiomas Modernos es un puesto aplicador desde hace más de 15 años. Este examen evidencia la falta de “Literacia Acadêmica” aunque no se exija la aplicación de las Normas Técnicas Brasileñas para este examen, los examinandos declaran desconocer ese aspecto de las comunicaciones científicas.

Abordaje*Aprendizaje por descubrimiento*

Tomando como referencia a Ángela Barrón Ruiz (1993), la estrategia del aprendizaje por descubrimiento es posible porque el estudiante universitario persigue un objetivo, revelar los alcances de sus propios límites idiomáticos y se ve alentado por la confianza de su capacidad de lograrlo. El esfuerzo que conlleva el aprendizaje por descubrimiento requiere, para su activación, determinar situaciones que puedan ser asumidas como objetivos a alcanzar por parte del grupo de estudiantes.

A su vez, el aprendizaje por descubrimiento permite al sujeto desarrollar habilidades en la resolución de problemas, le permite desarrollar un pensamiento crítico ya que debe discernir entre lo importante y lo que no lo es, también lo prepara para enfrentar problemas ya que ha de asumir errores y aprender de ellos y de su solución.

Se puede decir que para mantener el esfuerzo necesario se requiere de motivación por aprender y de alcanzar el objetivo, de esta forma se alienta la actividad investigadora hasta conseguir el logro deseado.

La Clase-Encuentro

Es por ese motivo que se opta por el tipo de intervención pedagógica por encuentros. La **clase encuentro** es una de las formas organizativas del proceso docente educativo del nivel universitario, esta tiene sus propias características, y posee como objetivo la adquisición de conocimientos habilidades, la formación de intereses cognoscitivos y profesionales en los estudiantes mediante la realización de actividades de carácter esencialmente académico. –como su nombre lo indica, por encuentro– de ahí el nombre de esta.

Para José Luis Lavín Martínez (2011), dentro de la **clase encuentro** es importante que el profesor tenga en cuenta los medios de enseñanza que utilizará para hacer más asequible y significativo el aprendizaje estudiantil. La elaboración de sus propios medios vinculados con las particularidades del contexto específico donde se desarrolla el proceso formativo es muy importante.

Diario de Investigación Virtual

Adoptamos el Diario Virtual de Investigación de Joaquim Barbosa (2009) para nuestras prácticas, porque está considerado una de las estrategias pedagógicas formativas que benefician el desarrollo de conceptos y acciones posibles en el uso de las tecnologías de la información y la comunicación, permitiendo a todos ejercer una práctica multirreferencial, entendiendo la perspectiva multirreferencial como una mirada compleja que el investigador “otorga” a las prácticas educativas y, en este caso, la posibilidad de instituirse de un lugar a otro. El Diario Virtual de Investigación, combinado con reflexiones sobre tecnología, globalización y subjetividad, conecta cuestiones microscópicas como la autoría y la formación del sujeto con aspectos macrosociales como las estructuras de poder y la globalización. La escritura, nacida en la intimidad, se socializa con el tiempo, desde las interacciones en pequeños grupos hasta las exposiciones públicas en congresos o revistas. Destacamos varias ventajas de la implementación del Diario Virtual de Investigación: a) Registros más atractivos, alejándose del “copiar y pegar” en las clases, promoviendo debates más

participativos. b) Fomento de la originalidad y evitación de la repetición, promoviendo la contribución activa en el grupo. c) Uso del diario virtual para material sistematizado, exigiendo disciplina y organización. d) Transformación colectiva en autores, colaborando con los profesores. e) Exposición generadora de reflexión y compromiso con la calidad, no sólo para impresionar a los profesores, sino para el grupo. f) Vivencia de la visión multirreferencial, explorando diferentes perspectivas (Barbosa. 2009, pp. 171, 172, 177).

Actividades de pre-escritura

Existen muchas actividades que podemos llevar a cabo para generar diversos temas al momento de redactar un texto académico. A veces estas actividades también se pueden realizar durante otros momentos del proceso de composición cuando se nos hace difícil continuar. Para esto, es necesario replantear al texto como producto desde una perspectiva de proceso y planificación. En ese sentido, luego de la planificación, el proceso de “textualización” necesita algunas técnicas de pre-escritura (versiones), como la revisión, traducción, limpieza ortográfica y gramatical que se aconseja sean realizadas en co-autoría. La escritura colaborativa en los Entornos Virtuales de Aprendizaje ha abierto un importante número de investigaciones puesto que son prácticas dimensionables. El profesor puede ver en vivo la actividad de los estudiantes, el rol que cumple cada uno en colaboración con los demás, se pueden separar en fases y el docente puede intervenir cuando lo considere prudente (Álvarez, Bassa y González López Ledesma, 2018)

Tutorías virtuales

Confeccionar materiales de apoyo también es esencial donde existe una disponibilidad adecuada de recursos tecnológicos. En los **encuentros virtuales** se pueden desarrollar múltiples actividades encaminadas a lograr un aprendizaje desarrollador, tales como: aclaración de dudas, mini conferencias panorámicas, exposición de puntos de vista por parte de los estudiantes de contenidos teóricos, desarrollo de foros de debate y búsqueda de problemas, causas y alternativas de soluciones,

actividades prácticas, experimentos demostrativos, orientación del trabajo independiente, comprobación de conocimientos, entre otras.

Tipos de encuentros (naturaleza de cada sesión)

1. **Encuentro de reconocimiento:** la instancia de los encuentros de reconocimiento tiene por objeto activar los conocimientos lingüísticos, grafo-fonéticos, morfosintácticos y léxicos que preparará la instancia de anticipación, inferencia y evaluación de los textos sobre los que trabajarán posteriormente.
2. **Encuentro de descubrimiento:** con los encuentros de descubrimiento se trata de promover un aprendizaje activo a partir de la observación, el análisis, el relevamiento de datos significativos en perspectiva contrastiva entre los sistemas lingüísticos de ambas lenguas.
3. **Encuentro de sistematización:** la instancia de los encuentros de sistematización del conocimiento construido permite al estudiante esquematizar, en contraste con los sistemas de escritura académica en español, las particularidades estructurales del sistema normativo del portugués para favorecer la adquisición de un vocabulario y una gramática translingual que se irá construyendo deductivamente.
4. **Encuentro de aplicación:** por medio de los encuentros de aplicación se propicia un tipo de trabajo que apunta a la práctica individual y reflexiva.
5. **Encuentro de integración:** con los encuentros de integración se espera movilizar conocimientos lingüísticos y procedurales aprendidos, promoviendo la transferencia a otras situaciones de lectura que implican el abordaje de textos más extensos en lengua portuguesa e inducen generalmente a realizar un esfuerzo de integración de todos los encuentros anteriores.

Una experiencia para seguir aprendiendo

Hay mucho por mejorar, en la distancia del comienzo hasta aquí, pudimos aprender a trabajar en equipo, a entender que lo cooperativo no es colaborativo, a planificar desde otro lugar, a proyectarnos en nuevas formas de encarar los EVA, a mejorar nuestros entornos pensando en el Aprendizaje Ubicuo de los estudiantes. Sobre todo, aprendimos a tomar decisiones incluyendo a la institución, a leer más sobre las novedades al respecto. Los desafíos por delante están planteados: seguir aprendiendo.

Conclusiones

La propuesta de Alfabetización Académica, o Literacia Acadêmica, como es llamada en portugués, ha beneficiado a numerosos estudiantes de posgrado y ya ha hecho trayectos formativos en Brasil. El cambio que exige la pandemia trajo innovaciones impensadas para la UNNE, para el DIM, para los líderes educativos que deben pensar la inclusión como parte de los nuevos escenarios, en garantizar la conectividad, a valorar el trabajo docente, a apoyarlos con nuevas propuestas de formación en Tecnologías Educativas mediadas por TIC. Los docentes nos sentimos animados a seguir mejorando y ya estamos preparándonos para lanzar un nuevo producto basado en las narrativas transmedias aplicadas al aprendizaje.

Referencias bibliográficas

- Álvarez, G., Bassa, L. y González López Ledesma, A. (2018). Escritura colaborativa en entornos de formación virtual de una asignatura universitaria sobre Tecnología Educativa. *CPU-e. Revista de Investigación Educativa*, 27, 179-202. <https://doi.org/10.25009/cpue.v0i27.2562>
- Barbosa, J. G. (2009). Diário de pesquisa virtual: uma experiência formativa on-line. *Educação & Linguagem*, 12(19), 160-178.
- Barrón Ruiz, Á. (1993) Aprendizaje por descubrimiento. *Enseñanza de las ciencias. Revista de investigación y experiencias didácticas*, 11(1), 3-11.

- Gutiérrez Martín, A. (2004). *Alfabetización Digital: algo más que ratones y teclas*. Gedisa.
- Kriscautzky, M. y Ferreiro, E. (2014). La confiabilidad de la información en Internet: criterios declarados y utilizados por jóvenes estudiantes mexicanos. *Educação e pesquisa*, 40(4). <https://doi.org/10.1590/s1517-97022014121511>
- Lavín Martínez, J. L. (2011). La preparación de la clase encuentro. *Cuadernos de Educación y Desarrollo*, 3(24).